



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai   |
| 1.2 Facultatea                        | Facultatea de Litere   |
| 1.3 Departamentul                     | Limbi și Literaturi Scandinave   |
| 1.4 Domeniul de studii                | Limbă și literatură  |
| 1.5 Ciclu de studii                   | Licență  |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea  | Limba și literatura norvegiană - limba și literatura română/maghiară/modernă (engleză, franceză, germană, rusă italiană, spaniolă, coreeană, finlandeză, japoneză, chineză, ucraineană) latină/greacă veche/ebraică/Literatură universală și comparată |

### 2. Date despre disciplină

|  |  |               |   |                       |   |                         |                |    |
|--|--|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|----------------|----|
| 2.1 Denumirea disciplinei                              | <b>LLN 5124 Limbă și cultură suedeză în context scandinav (limbi de predare – norvegiană și suedeză)</b> |               |   |                       |   |                         |                |    |
| 2.2 Titularul activităților de curs                    | Conf.dr. Roxana-Ema Dreve  |               |   |                       |   |                         |                |    |
| 2.3 Titularul activităților de seminar și curs practic | Vacant   |               |   |                       |   |                         |                |    |
| 2.4 Anul de studiu                                     | 3  | 2.5 Semestrul | I | 2.6 Tipul de evaluare | C | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut       | DS |
|  |  |               |   |                       |   |                         | Obligativitate | DA |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

|  |    |                    |    |             |    |
|--|----|--------------------|----|-------------|----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână  | 2  | din care: 3.2 curs | 1  | 3.3 seminar | 1  |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ   | 28 | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar | 14 |
| Distribuția fondului de timp   |    |                    |    |             |    |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |    |                    |    |             | 3  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |    |                    |    |             | 14 |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                 |    |                    |    |             | 14 |
| Tutoriat   |    |                    |    |             | 14 |
| Examinări  |    |                    |    |             | 2  |
| Alte activități.....   |    |                    |    |             |    |
| 3.7 Total ore studiu individual  | 47 |                    |    |             |    |
| 3.8 Total ore pe semestru  | 75 |                    |    |             |    |
| 3.9 Numărul de credite   | 3  |                    |    |             |    |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                     |
|-------------------|-------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | •                                   |
| 4.2 de competențe | • Notțiuni de engleza si norvegiana |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 5.1 de desfășurare a cursului    | Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point    |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | Sală de seminar dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point |



## 6. Competențe specifice acumulate

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Competențe profesionale | <p>- C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A, dar și a limbii suedeze și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbilor scandinave.</p> <p>---Producerea de texte scrise și orale la nivel la nivel A.1- B1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p> <p>C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii moderne A, dar și al limbii suedeze.</p> <p>C4.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural și raportarea lor la tradițiile literare din cultura scandinavă.</p> <p>----Analiza textelor literare din suedeza cu respectarea normelor de cercetare specifice.</p> <p>---Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar</p> <p>--- Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în limba modernă A, pe baza conceptelor și metodelor studiate</p> |
| Competențe transversale | CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.   |

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Înțelegerea limbii scrise și a celei vorbite</li> <li>• Însușirea structurilor de bază ale limbii și literaturii suedeze.</li> <li>• Analiză de text de dificultate crescută</li> </ul>  |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>)</li> <li>• Îmbogățirea vocabularului și cunoștințelor gramaticale de limbă și literatură suedeză</li> <li>• Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, fenomene literare și lingvistice, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)</li> <li>• Realizarea de conexiuni între elementele literare / gramaticale studiate</li> <li>• Capacitatea de analiză și sinteză a fenomenelor culturale din spațiul scandinav</li> </ul> |

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs   | Metode de predare  | Observații |
|--|--|------------|
| <p>Tema 1. Asemănările și diferențele în dezvoltarea fenomenului literar și lingvistic în Suedia și Norvegia.</p> <p>Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> <p>FONETICA. ASEMĂNĂRILE ȘI DIFERENȚELE ÎN DEZVOLTAREA FENOMENULUI LITERAR ÎN SUECIA ȘI NORVEGIA. ROMANTISMUL.</p> <p>Reguli de bază ale foneticii limbii suedeze. Exerciții. Prezentare comparativă cu lb. norvegiană pornind de la manualul <i>Svenska utifrån, Rivstart A1+A2</i>. Se vor studia autori precum Carl Michael Bellman, urmărindu-se dezvoltarea liricii suedeze în epocă. Se vor face exerciții de lectură și traducere, cu accent pe înțelegerea textelor în suedeză.</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> | Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video | 2 ore      |



|   |   |              |
|---|---|--------------|
| <p>Tema 2. CATEGORII GRAMATICALE (I). VERBUL. TRĂSĂTURI GENERALE ALE MODERNISMULUI (I).</p> <p>Prezentare comparativă cu lb norvegiană. Verbul-timp prezent; cuvinte interogative; topica în propoziție pornind de la manualul <i>På svenska, Rivstart A1+A2</i>. Lectură de text, analiză și comentarii, pornind de la textele lui și E.Tegner.</p> <p>Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> <p>Notiuni de baza privind epocile si genurile literare in Suedia. Iluminismul și Romanticismul. Traducere si retorversiune de text din perioada <i>Upplysning och romantik</i>. E.Tegner</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p>   | <p>Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video</p> | <p>2 ore</p> |
| <p>Tema 3 CATEGORII GRAMATICALE (II). PRONUMELE.</p> <p>Pronumele personal, demonstrativ, reflexiv. Exerciții atât din manualul <i>Pa svenska, Rivstart A1+A2</i>, cât și din culegeri. Comparație cu limba norvegiană. Se vor studia <i>texte de Selma Lagerlöf</i>. Lectură și comentarii. Explicații pe baza textului în suedeză.</p> <p>Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> <p>Povești tradiționale / povești culte. Selma Lagerlöf: <i>Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige</i>. Elemente de bază. Interpretare de text. Dificultăți de traducere din suedeză si din norvegiana</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p>   | <p>Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video</p> | <p>2 ore</p> |
| <p>Tema 4 CATEGORII GRAMATICALE (II). SUBSTANTIVUL. ARTICOLUL.</p> <p>Genul substantivelor. Abateri de la regulă. Articol hotărât-nehotărât, topica în propoziție. Descrierea obiectelor din sala de clasă, exprimarea orei. Analiza de text literar reprezentând povești tradiționale / povești culte. Se studiază fragmente din <i>cartile lui Astrid Lindgren</i>. Exerciții din <i>Rivstart A1+A2</i></p> <p>Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> <p>Trăsături generale ale modernismului. (I)</p> <p>Literatura pentru copii în țările scandinave. Trăsături și tendințe. Astrid Lindgren: <i>Pippi Långstrump</i>.</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p>                         | <p>Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video</p> | <p>2 ore</p> |
| <p>Tema 5 CATEGORII GRAMATICALE (III). ADJECTIVUL.</p> <p>Adjectivul, culorile, topica în propoziție dezvoltată. Exerciții din <i>Rivstart A1+A2</i>. Se studiază fragmente din Den moderna litteraturens genombrott. Edith Södergran, Par Lagerkvist. Se urmăresc diferențele majore dintre limba si literatura norvegiana si suedeză.</p> <p>Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> <p>Trăsături generale ale modernismului. (II) Piese de teatru. Den moderna litteraturens genombrott. Traducere de texte scrise de August Strindberg . <i>Fröken Julie</i> si Lars Norén, <i>Demoner</i>. Lectură de texte, analiză, traducere și comentarii.</p> <p>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> | <p>Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video</p> | <p>2 ore</p> |



|  |   |                          |
|--|---|--------------------------|
| <p>Tema 6<br/>TRADUCERE SUEDEZĂ/NORVEGIANĂ. TRĂSĂTURI ȘI TENDINȚE.<br/>Traducerea de texte din suedeză în norvegiană. Observarea dificultăților care există la nivel lexical și nu numai. Exemplificare prin diverse exerciții. Se studiază autori precum August Strindberg . <i>Fröken Julie</i> și Lars Norén, <i>Demoner</i>.<br/>Mårtensson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.<br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză<br/>Efterkrigstid och nutida svenska författare. Stig Dagerman și Göran Tunström. Literatura suedeză postmodernă în context scandinav și european. Traducere, exerciții și retroversiuni. Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p>  | <p>Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video</p> | <p>2 ore</p>             |
| <p>Tema 7 Examinare</p>  | <p>testare scrisă/orală</p>   | <p>2 ore</p>             |
| <p><b>Bibliografie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alguin, Ingemar, <i>Litteraturens historia i Sverige</i>, Stockholm, Studentlitteratur, 2013.</li> <li>• Mårtensson, Per/Fjeldstad, <i>Svenska för norrmän</i>, Gyldendal, 1993.</li> <li>• Nyborg, Roger; Pettersson, Nils-Owe; Holm, Britta, <i>Svenska Utifrån</i>, Svenska Institutet, 1996</li> <li>• Persson, Ulla Britta, <i>Lätt svensk grammatik med övningar</i>, Stockholm, Ordböcker &amp; Språk, 2012.</li> <li>• *** <i>På svenska</i>, Svenska Institutet, Lund, (bok 2), 1998.</li> <li>• Paula Levy Scherrer &amp; Karl Lindemalm, <i>Rivstart A1+A2</i>, Natur och kultur, Stockholm, 2014.</li> <li>• Suport de curs: Culegere de texte de literatură și cultură suedeză An III sem 1.</li> </ul> |   |                          |
| <p><b>8.2 Seminar</b></p>  | <p><b>Metode de predare</b></p>   | <p><b>Observații</b></p> |
| <p>Tema 1. Prezentarea structurii seminarului și a bibliografiei. Diferențe sintactice și lexicale între norvegiană și suedeză.<br/>Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifrån, Stockholm, Svenska institutet.<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză<br/><br/>Numeralul.<br/>Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifrån, Stockholm, Svenska institutet.<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p>  | <p>Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video</p> | <p>2 ore</p>             |
| <p>Tema 2. Fonetică<br/>Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifrån, Stockholm, Svenska institutet.<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză<br/><br/>Verbele modale, Carl Bellman<br/>Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifrån, Stockholm, Svenska institutet.<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p>  | <p>Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video</p> | <p>2 ore</p>             |
| <p>Tema 3. Enunțuri interogative, negația, Esaias Tegner<br/><a href="https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/Tegn%C3%A9rE">https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/Tegn%C3%A9rE</a><br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză<br/><br/>Substantivul<br/>Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifrån, Stockholm, Svenska institutet.<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p>   | <p>Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video</p> | <p>2 ore</p>             |
| <p>Tema 4. Selma Lagerlöf, exerciții cu substantive</p>  |   | <p>2 ore</p>             |



|   |  |       |
|---|--|-------|
| <p>Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet.<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/><a href="https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/Lagerl%C3%B6fS/presentation">https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/Lagerl%C3%B6fS/presentation</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> <p>Adjectivul, gradele de comparație<br/>Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet.<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> | Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video |       |
| <p>Tema 5. Astrid Lindgren, gradele de comparație<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză<br/><a href="https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/LindgrenA">https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/LindgrenA</a></p> <p>Acordul dintre adjective și substantive<br/>Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet.<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p>  | Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video | 2 ore |
| <p>Tema 6. Strindberg, acordul dintre adjective și substantive<br/><a href="https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/StrindbergA">https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/StrindbergA</a><br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p> <p>Verbul, prepoziții, conjuncții, conectori<br/>Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet.<br/><a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a><br/>Alte texte despre limbă și cultură suedeză</p>   | Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video | 2 ore |
| Tema 7 Recapitulare   | Dezbateri, dialog, exemplificare                                   | 2 ore |
| <p><b>Bibliografie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alguin, Ingemar, <i>Litteraturens historia i Sverige</i>, Stockholm, Studentlitteratur, 2013.</li> <li>• Mårtenson, Per/Fjeldstad, <i>Svenska för norrmän</i>, Gylendal, 1993.</li> <li>• Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet.</li> <li>• <a href="http://www.learningswedish.se">www.learningswedish.se</a></li> <li>• <a href="http://www.litteraturbanken.se">www.litteraturbanken.se</a></li> </ul>  |  |       |

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaționale și din Norvegia. În România Universitatea Babeș-Bolyai este singura instituție de învățământ superior unde se predă limba și literatura norvegiană la nivel licență. Absolvenții secției de limbă și literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare cu reprezentanții asociațiilor profesionale, mediul socio-economic și mediul cultural.

## 10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare  | 10.2 Metode de evaluare                                       | 10.3 Pondere din nota finală |
|----------------|--|---|------------------------------|
| 10.4 Curs      | <p>- cunoaștere și înțelegere;</p> <p>- abilitatea de traducere și interpretare;</p> | <p>Lucrare scrisă</p> <p>Miniprelegeri orale/eseu/proiect</p> | 50%                          |







UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
<https://lett.ubbcluj.ro>

|  |   |  |     |
|--|---|--|-----|
|  | - rezolvarea completă și corectă a cerințelor.  |  |     |
| 10.5 Seminar   | - cunoaștere și înțelegere;<br>- abilitatea de traducere și interpretare;<br>- rezolvarea completă și corectă a cerințelor. | - traduceri de dificultate<br>- lucrare scrisă/oral/eseu | 50% |
| 10.6 Standard minim de performanță   |   |  |     |
| 1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect;<br>2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat;<br>3. Minim nota 5 la fiecare componentă: la curs și seminar |   |  |     |

|  |  |   |
|--|--|---|
| Data completării<br>1.04.2024              | Semnătura titularului de curs<br>           | Semnătura titularului de seminar<br> |
| Data avizării în departament<br>12.04.2024 | Semnătura directorului de departament<br> |   |
| Data avizării la Decanat<br>15.06.2024     | Semnătura Prodecanului responsabil<br>    | Ștampila facultății   |